

## **INTRODUCTION**

The terminology that appears in this publication was generated by full-time and part-time students of the Interpreter/Translator Program between September 1990 and March 1993. The intention was both to provide a learning experience for the students as well as to provide a resource tool for all Dene interpreter/translators.

In some cases terms have been checked by the Language Bureau or freelance interpreter/translators but in most cases they have only been agreed upon by two or three students. The English words were identified from topics covered in class and not all were translated. The books were printed with plenty of space for people to make notes, additions, corrections, and deletions. Any revisions would be welcomed by this program for future publications.

I would like to thank my students and the many resource people who contributed to these terminology lists. In a way they have participated in an historic event which will help to preserve Dene languages. I hope people will find the terminology lists both useful and interesting.

**Marlene Semsch  
Instructor  
Interpreter/Translator Program  
Thebacha Campus  
March 1993**

**NORTH SLAVEY**  
**TABLE OF CONTENTS**

**Language Issues**

**Social Issues**

**Fort Norman Dialect**

**Fort Providence Dialect**

**Environment**

**Education**

**Medical**

**Rules of Order**

**Land Claims**

# LANGUAGE ISSUES

## Language Issues - North Slavey

<b>English</b>	<b>Dene</b>
1 accommodate	denets'emat'sedi
2 apathy (lack of feeling)	t'ásı gots'e ʔats'eniwéle
3 appendix	ʔenítʔe golódátʔe
4 authority (person in power)	k'ohowe
5 bilingual (two languages)	kede ráke kádeʔa
6 boon (good thing)	t'asınezʔ
7 bursaries (money to go to school)	sóbaa bet'a enıhtʔé kʔ ʔats'etı
8 colloquial (own way of saying something)	dats'enıwe gok'éʔats'edı
9 committee incorporation (a group of people that sit together)	dene ke gok'édékwi
10 complex (different things) (many sides to it)	t'ası ʔeleyedá ʔahet'e bets'et'ásı hıttʔo kádeʔa
11 component (part of something)	ʔasıı kádeʔa
12 compounded (made worse)	k'aʔʔone dzaʔanela

Language Issues - North Slavey

	<b>English</b>	<b>Dene</b>
1 3	comprehension (understanding)	kots'enisho
1 4	compromise (give up something in order to agree)	ʔelék'ıʔats'eruwı gha ʔéna t'ásı dugháts'eyıdı
1 5	compulsory (have to)	kanıgha góʔq
1 6	conform (to follow the general rule, to be the same)	suré beghárats'et'ı ʔelek'ęʔawot'e
1 7	conformity (things being the same, following the same rule)	lét'e beghárats'et'ı
1 8	consensus (general agreement)	heʔets'eniwe
1 9	consultation (talking together)	fehégots'ede
2 0	contrast (opposites)	ʔeleyená
2 1	curriculum (things taken in school)	ʔayıı enıhtlé dene ghá gunetę
2 2	deficient (incomplete)	k'enet'ele
2 3	disseminated (spread around, sent out, distributed)	dene ta ıája
2 4	emergency (needing action right away)	whiri goghá gotsereʔa

## Language Issues - North Slavey

English	Dene
<b>2 5</b> emotionally (how you feel)	dats'enihwe
<b>2 6</b> empowered (give power)	nágotsé goghá ts'enıʔq
<b>2 7</b> encoded (a message is written into something)	kede dátte
<b>2 8</b> endeavour (job, work)	ʔeghalayeda
<b>2 9</b> enhance (make better)	gots'e ʔoné gonezq ʔaguts'ule
<b>3 0</b> entrenched (solidly in there)	surı guchá weʔo
<b>3 1</b> facilitate (to make easier)	kegudedıle
<b>3 2</b> fluency (knowledge of, knowing your...)	surı kede hotserishq
<b>3 3</b> fostered (to help along)	bets'eráts'edi
<b>3 4</b> implementation (fulfil, do) put into practice)	(to ghálageda t'ásı ghálats'eyúda gha rıgotsıʔa
<b>3 5</b> implemented (put into place)	t'asi ʔew'irits'eyéshu
<b>3 6</b> indefinitely (undecided)	dawohde yek'oreyole

## Language Issues - North Slavey

<b>English</b>	<b>Dene</b>
<b>3 7</b> indigenous (native to a place) (born and raised in a place)	denewáts'ę dene judeni dene góli ts'eréyq
<b>3 8</b> Innuinaqtun (Arctic coast Inuit)	tuhóba gqʔerákeke
<b>3 9</b> inquire (look into)	goxq ʔudaʔudi
<b>4 0</b> interim (short period of time)	falé gots'é
<b>4 1</b> Inuktitut (Inuit of eastern arctic)	hifé tuhoba gqʔerakeke
<b>4 2</b> Inuvialuktun (Inuit of the western Arctic)	hıdagqʔerakeke
<b>4 3</b> mutual (for all)	areyqné
<b>4 4</b> nomination (appointing someone)	dene hızigok'e rits'iʔa
<b>4 5</b> options (to choose)	yerits'eniwé
<b>4 6</b> partially (in part)	béhla
<b>4 7</b> perceived (to see the possibility)	dúle ghá
<b>4 8</b> philosophically (their ideas)	kúgoyá

## Language Issues - North Slavey

<b>English</b>	<b>Dene</b>
<b>4 9</b> policy (rules)	begháre ʔats'et'ı
<b>5 0</b> practically (the most feasible way)	surı gonezò gúde
<b>5 1</b> provision (act of providing, giving)	nę enıhılé k'éreyo
<b>5 2</b> ratified (okayed by them)	heʔe keniwe
<b>5 3</b> recommendations (suggestion)	ʔasıı kákedı
<b>5 4</b> recruitment (hire, enroll people)	dene kákeyıla
<b>5 5</b> reluctant (holding back)	goch'àʔededet'ı
<b>5 6</b> resolved (decided, solved)	káridagokedéniʔò
<b>5 7</b> retain (keep)	bek'ets'edi
<b>5 8</b> retention (to keep)	bek'ets'edi
<b>5 9</b> secondary (high school or 2nd in importance)	ʔenıt'e híshai kq dusurékáwere got'ódéʔa
<b>6 0</b> session (meeting)	náyaiti



Language Issues - North Slavey

	<b>English</b>	<b>Dene</b>
6 1	soliciting (getting it)	ʔasíı ts'eréke
6 2	standardizing (to make the same)	ʔelékęʔats'ule
6 3	stylistic	dák'ınagots'eʔa
6 4	temporary (short period of time)	níduwégots'ę
6 5	toponymist (person who names places on a map)	ne enıhtłé k'e koi gohézı yahisı
6 6	transactions (something going on)	t'asą ʔagot'ı
6 7	unify	lets'enide
6 8	utilized (make use of)	bet'ats'edowoʔa
6 9	versus (on the other hand, opposite, against)	ʔełéts'e
7 0	whereas (if it is like this)	dukáʔagót'e nıdé

**SOCIAL ISSUES  
FORT NORMAN DIALECT**



Social Issues - North Slavey (Ft. Norman)

<b>English</b>	<b>North Slavey (Ft. Norman)</b>
<b>1</b> addictions	Ahsı ts'ę dene ní náse
<b>2</b> adopted child	T'sqđane ʔqts'eret'e, ts'qđane
	deneghá ʔqt'i
<b>3</b> aged/old folks/elders	ʔqđake, denehıchá
<b>4</b> alcoholism	kqđúé hé ts'iʔedets'erewi, kqđúé t'áh
	eyaııı
<b>5</b> ambivalence-undecided about living or dying	gudı, łáwowi dats'ude kots'érıshole
<b>6</b> attempted suicide	Łáoderowi ts'inıwe ghá ats'et'i
<b>7</b> bereavement	
<b>8</b> bereavement support	
<b>9</b> Child Welfare Act	ts'odaneke dáni kėsudi gha kede
	hesı
<b>10</b> Child Welfare Officer	dene bėtarat'ı bėré ts'é k'áhowe
<b>11</b> chronic-permanent	dene ıde ʔadėle
<b>12</b> codependency-when "my" happiness depends on "you"	yuʔo t'asi, dene ghare zq seghá
	gonezq ts'eniwe

Social Issues - North Slavey (Ft. Norman)

<u>English</u>	<u>North Slavey (Ft. Norman)</u>
1 3 completed suicide	k'óne ʔedewé ts'esı
1 4 Corrections	k'qrezene ts'eda godonéye ʔehwi ragots'edúʔa gha denets'éraledi
1 5 custom adoption	denewake ts'qodane ʔéghákıte
1 6 defence mechanisms	ahsi goghq gudele ts'iniwe gochá k'inagots'eʔa
1 7 deflecting	ahsi gogho awoidile natsedlo
1 8 denial	dene hé dzanigqkw'e kúlú gughare
1 9 departmental adoption	ts'qodane sáwote ts'iniwe níde gogha ʔenítı'e ts'esı
2 0 depression	táʔedits'edewi
2 1 Dept. of Health	dene ʔéyá hıli kq
2 2 Dept. of Social Services	dene bétarat'ı béré k'édike zí
2 3 deterioration	ahsi k'eʔone dúyé ts'i nagotse
2 4 detoxification-dry out	dene kwe t'á ahsi wile ade gots'ę denets'enakedi godak'é

Social Issues - North Slavey (Ft. Norman)

<b>English</b>	<b>North Slavey (Ft. Norman)</b>
<b>2 5</b> deviation	gonezq gocha k'inagots'eʔa
<b>2 6</b> disabled /handicapped	dene hıʔole
<b>2 7</b> displacement	goridi agqʔ'ele góʔi gots'i kats'ech'e
<b>2 8</b> drugs	náidí ts'ıhde
<b>2 9</b> dysfunction	dene hé dukó gorekw'e
<b>3 0</b> fantasy	gughare nezq k'inadets'ewe
<b>3 1</b> foster homes	ʔeyuwe yake dene ghá ráde
<b>3 2</b> geriatrics	dene necháke gonárídí k'ets'edi
<b>3 3</b> grief	ahsi k'e duye ts'eniwe
<b>3 4</b> home study	denekq gok'e k'ínaʔedikewe gháré ʔenıʔı'é kesı
<b>3 5</b> intellectualization	edewo gots'edele gulu heʔone zq gho gots'ede
<b>3 6</b> inter-agency cooperation	

Social Issues - North Slavey (Ft. Norman)

<u>English</u>	<u>North Slavey (Ft. Norman)</u>
3 7 interventions	k'ótúé gho gots'igots'ede
3 8 minimize	ahsi g'ochá gulu g'osele k'é dawots'ereʔo
3 9 mourning	same meaning as grief
4 0 non fatal attempt	
4 1 open custody facility	
4 2 pact-agreement between 2 people to die.	
4 3 parasuicide	
4 4 postvention-taking care of grieving family	
4 5 prevention	ahsi agude gochá ʔeghalats'eda
4 6 private adoption	whene ts'q'dane dene ghá t'i
4 7 probation	dene neʔq wolé ts'edi
4 8 Probation Officer	

## Social Issues - North Slavey (Ft. Norman)

<u>English</u>	<u>North Slavey (Ft. Norman)</u>
49 procrastination	edhe do dawots'erachu
50 progression	ahsi de agoradé, ahsi ʔone agoradé
51 projection	gulu kedaots'ereʔo dani degha?
52 psychological autopsy- determining factors that led to suicide	dagq̄t'e, daniwe goh̄q̄t'e dewé wets'e kekuʔa ghá
53 rationalization	k̄qtúé ts'edq̄, yeʔo goh̄q̄t'e t'a hedq̄ ts'edi
54 reaction-formation	sure dats'eniwe s̄l nats'eneʔi gots'e gona ats'edi
55 recovery	gonezo ʔnats'érade
56 referral	dene ʔee ghá nats'eda, gúlú ts'í ts'ehʔa
57 rehabilitation-learning to live without alcohol	behedi guts'udi ghá eghálats'eda
58 repression	ayi dene he t'asi dzanigóniwe gho gots'edele
59 resources	ye dene ts'e nakedi k'e yegola
60 risk assessment	ʔaoderowi ts'eniwe gha darecho nidets'edeniwe gha dene gha keda



Social Issues - North Slavey (Ft. Norman)

	<u>English</u>	<u>North Slavey (Ft. Norman)</u>
6 1	self-harm activities	ahsi aderudle ts'eniwe ghá edenitsiła
6 2	Social Assistance/Welfare	dene bétarat'ı béré, ahsi t'a dene ts'inakedi ghá gokerékw'ike
6 3	stress	goʔq náʔadıts'ęwe k'é ts'its'ewi
6 4	stressors	
6 5	suicide-intentional,self-inflicted death	ʔedewé ts'esı
6 6	symptoms-emotional -physical -behavioural	
6 7	tobacco money program	sa tani gq sqbá ʔqđake ghá
6 8	treatment	gonezo ʔawodé gha bets'enats'ede
6 9	withdrawal	whane gots'e edets'eredá
7 0	wood & oil subsidy for aged	tse, tıe hé dene ʔqđá ts'énakedi
7 1	young offenders	T'qđane dehedukó goreʔa
7 2	Young Offenders Act	T'qđane dehedukó goreʔa ʔeʔa

# SOCIAL ISSUES FORT PROVIDENCE DIALECT



## Social Issues - North Slavey (Ft. Providence)

<u>English</u>	<u>North Slavey (Ft. Providence)</u>
1 addictions	t'áhsı́ ts'e dene h́nı́ ráse
2 adopted child	ts'òdane ʔqnédétı́
3 aged/old folks/elders	dene híshaike
4 alcoholism	kútuwe hé ts'ı́ʔededewi
5 ambivalence-undecided about living or dying	guhgdı́ lawohwı́ dusuré kots'énı́shole
6 attempted suicide	ʔedewe ts'usı́ ts'inı́we
7 bereavement	dene héle dene hégot'ı́ne láhewi
8 bereavement support	
9 Child Welfare Act	ts'odaneke dá hékésudi gha kede hesı́
10 Child Welfare Officer	dene bétadat'ı́ béré ts'é k'éhowe
11 chronic-permanent	dene ʔedewéʔadéle
12 codependency-when "my" happiness depends on "you"	

Social Issues - North Slavey (Ft. Providence)

<b>English</b>	<b>North Slavey (Ft. Providence)</b>
1 3 completed suicide	k'óne ʔedewé ts'esı
1 4 Corrections	k'ódezene ts'eda godonéye ʔehwi ragots'edúʔa gha denets'éraledi
1 5 custom adoption	denewake ts'qđane ʔéghákıte
1 6 defence mechanisms	t'áhsı goghq gudéle ts'eniwe ch'á k'ınagots'eʔa
1 7 deflecting	ʔahúdelé t'áhsı goxq ráʔets'éđlo
1 8 denial	t'áhsı rágots'eréʔı
1 9 departmental adoption	ts'qđane sáwote ts'iniwe níde gogha ʔenít'ı'e ts'esı
2 0 depression	táʔedits'edewi
2 1 Dept. of Health	dene ʔéyai hęli kq
2 2 Dept. of Social Services	dene bétadatı béré ʔededi ghá layedaki
2 3 deterioration	tási k'ıʔone duyé ts'írágosi
2 4 detoxification	denefítat'ásıhúle ʔawodegha ʔálats'eyeda

Social Issues - North Slavey (Ft. Providence)

<u>English</u>	<u>North Slavey (Ft. Providence)</u>
<b>2 5</b> deviation	gonezo góch'a kíñagots'eʔa
<b>2 6</b> disabled /handicapped	dene híʔole
<b>2 7</b> displacement	dubéts'qyí
<b>2 8</b> drugs	raidi
<b>2 9</b> dysfunction	gonezo góʔóle
<b>3 0</b> fantasy	ʔékurikagonezó kínaʔedits'we
<b>3 1</b> foster homes	ʔeyuwe yake dene ghá ráde
<b>3 2</b> geriatrics	denehíshaghá ráidi k'éts'edini
<b>3 3</b> grief	
<b>3 4</b> home study	denekq gok'ek'ínaʔedikewe gháré ʔenɪtʔ'é kesɪ
<b>3 5</b> intellectualization	ʔedeghq gots'edéle híʔoné ʔeyiʔeká ʔahet'e ts'edizoh
<b>3 6</b> inter-agency cooperation	

Social Issues - North Slavey (Ft. Providence)

<b>English</b>	<b>North Slavey (Ft. Providence)</b>
<b>3 7</b> interventions	
<b>3 8</b> minimize	tásı gqsha kólí kqsele k'édagots'edíʔo
<b>3 9</b> mourning	
<b>4 0</b> non fatal attempt	
<b>4 1</b> open custody facility	
<b>4 2</b> pact-agreement between 2 people to die.	
<b>4 3</b> parasuicide	
<b>4 4</b> postvention-taking care of grieving family	
<b>4 5</b> prevention	gochá ʔeghalats'eyeda
<b>4 6</b> private adoption	dene ts'óríyaʔitı gháré ts'qdane dene ghá hıti
<b>4 7</b> probation	dene neʔq wolé ts'edi
<b>4 8</b> Probation Officer	

## Social Issues - North Slavey (Ft. Providence)

<u>English</u>	<u>North Slavey (Ft. Providence)</u>
<b>4 9</b> procrastination	ʔedehé dówídagots'adaʔa
<b>5 0</b> progression	tási ʔóníw'ila ,degéhw'ila ʔagot'ı̄
<b>5 1</b> projection	
<b>5 2</b> psychological autopsy- determining factors that led to suicide	
<b>5 3</b> rationalization	kɔtuwé ts'edɔnidé, ʔeyi xɔt'e ʔat'i ts'edi
<b>5 4</b> reaction-formation	dáts'eniwe goyenáta gots'ede
<b>5 5</b> recovery	gonezo ʔarets'éde
<b>5 6</b> referral	dene lígi ghá rats'eyehda
<b>5 7</b> rehabilitation-learning to live without alcohol	dá kótuwé dudziné gots'údi gogha ʔélats'eyeda
<b>5 8</b> repression	
<b>5 9</b> resources	dene gha ts'onénetę nídé dene ts'era kedí
<b>6 0</b> risk assessment	suduká ʔeláʔedédowówi



Social Issues - North Slavey (Ft. Providence)

	<u>English</u>	<u>North Slavey (Ft. Providence)</u>
6 1	self-harm activities	
6 2	Social Assistance/Welfare	dene bétadat'ı béré
6 3	stress	goʔq ráʔadíts'ęwe
6 4	stressors	
6 5	suicide-intentional, self-inflicted death	ʔedewé ts'esı
6 6	symptoms-emotional -physical -behavioural	
6 7	tobacco money program	sa tade gq sǫmba
6 8	treatment	<i>gonezo ʔawedé</i> gonezo ʔawedé gha bets'érats'edǫ
6 9	withdrawal	wani gots'é ʔedegots'edéʔa
7 0	wood & oil subsidy for aged	sę, ʔe hé dene hísha ts'érakede
7 1	young offenders	ts'ǫdane hísha dzá rágǫʔq
7 2	Young Offenders Act	

# ENVIRONMENT



## Environment - North Slavey

<b>English</b>	<b>Dene</b>
<b>1</b> arbitration [ to settle disputes]	ʔeleyéná ʔats'eniwe goch'á sórídots'enéʔa
<b>2</b> archaeological site [discovering old things e.g. graves]	tsıduwe t'áhsı héyágot's'íʔa dahk'é
<b>3</b> assure	ʔéhwi ʔats'édi
<b>4</b> beaver	sá
<b>5</b> biologist	gódi dáyágudi gá ʔeghálayeda
<b>6</b> bison	ʔejire yóné
<b>7</b> black bear	sah dezene
<b>8</b> Canada Parks Service	-ʔeyi ʔagodədi la gódi hék'egódi gogha wani neh heríʔenétl'e
<b>9</b> convince [cause to believe something]	k'é ʔats'erúwı
<b>10</b> coyote	bele sele
<b>11</b> Distant Early Warning site [DEW line radar system]	Júhdá hı́nénék'e ʔeyuwenéné ts'ę ʔelák'ínaret'a k'ek'ínakerehta.
<b>12</b> duck	túri

## Environment - North Slavey

English	Dene
1 3 eagle	wage
1 4 endangered species	gódi dudálə hé becháʔets'eret'e
1 5 enviromental impact assessment [land around us damaged]	ne dádéhshó sʔyákehwe kokihʔa
1 6 environmental protection	denewina t'áhsʔ ʔareyóné t'áhsá ʔawodə ch'á hek'ékədi
1 7 extinct species [nothing left, no more of that particular kind]	gódi lahot'e húle ʔaja
1 8 fox [silver,red, cross,arctic,blue,]	yęfe dehk'ale, tadə dezene
1 9 goose	xah
2 0 gray jay	ʔqhk'ai ghq
2 1 grizzly bear	sahsho
2 2 group leader [person in charge of trapping area]	bedágharé ʔehzq néné k'eʔagot'ʔ
2 3 gull	behk'á
2 4 gyr falcon	wage sele

## Environment - North Slavey

English	Dene
<b>2 5</b> hawk	ʔewehd̥ɬɪ
<b>2 6</b> hunting period	dádehwá rats'əzə gha
<b>2 7</b> inland waters	deshɪta tu dayáwela
<b>2 8</b> international agreement	ʔareyóné nénék'e ʔelehé xədəts'ehsɪ
<b>2 9</b> joint management [the park and local people talk about park]	gódi hék'édike hé kɔta godéné ke ʔelehé gogha k'ókewe
<b>3 0</b> land claims [talking about land]	ne hésórídaokedéwoʔa ghɔ gokədə
<b>3 1</b> legislation	ʔeʔá yáts'ɪhsɪ ni
<b>3 2</b> loon	túhsɪ
<b>3 3</b> lynx	nóda
<b>3 4</b> marten	zo
<b>3 5</b> migratory birds	judéhyé det'ɔne ʔɪhtɪ'ai rahęderéde
<b>3 6</b> motion amendment [changing a rule]	xədə ts'ehsɪ ʔedé ʔarats'ule

## Environment - North Slavey

	<b>English</b>	<b>Dene</b>
3 7	motion read	xədə ts'ehsı k'egok'ədə
3 8	National Parks mandate	dá gódi hék'égódi hésóridqkenéʔa ke
3 9	natural area [undisturbed land]	ne du bek'e ʔagat'íle
4 0	offshore management	tuhobą gók'édi ke
4 1	other countries	ʔeyuwe néné kádeʔá
4 2	otter	rábə
4 3	PCB's [toxic waste never goes away]	t'ahsı ts'ę raidiʔini húle ʔadále
4 4	pelican	
4 5	peregrine falcon	wage sele
4 6	porcupine	ch'q
4 7	protected species (animals that are protected)	gódi hék'égódi
4 8	province	ne wani kágodəyɪla

## Environment - North Slavey

English	Dene
49 raven	táhsq
50 regulation [rules]	xədə bedágharé k'ínagots'eʔa
51 right-of-first-refusal [the first person to say no]	méni kahwere dule ʔíle hadi
52 site monitoring [keeping an eye on particular area]	ne sóʔadehsha k'e k'ínakereht'a
53 snipe	fere ya
54 statistically	dá t'áhsı hukedəyíhta
55 swan	degai
56 threatened species [not much of a certain animal left]	gódi lí kadeʔái k'áhjine húle ʔadadə
57 timber berth [only where you could cut logs]	ne sóʔadehsha ʔegúhyá zq dúle ts'u xats'ədəhfı
58 visitor activities section [parks dept. teaches visitor]	xahtqne ke gódi hék'édi dene ke gágokurehtę
59 whooping crane	dile ho
60 wildlife management	deshıta gohwire hek'édi



Environment - North Slavey

	<b>English</b>	<b>Dene</b>
<b>6 1</b>	wolf	bele
<b>6 2</b>	woodchuck	tsele
<b>6 3</b>	woodpecker	sh <sub>l</sub> hf <sub>l</sub>

# EDUCATION





## Education - North Slavey

<b>English</b>	<b>Dene</b>
1 addition	ʔudíta ʔelehdá ts'ələ
2 analyze	t'ahsı gá kegots'uhʔa gha begháts'eyeda
3 arrange	sóʔagots'ehʔı
4 art	ʔeníhtl'é tú hé gok'eríyáʔekedetł'e
5 biology	táhsı gódi k'ekínats'erehta
6 budget	sóʔadéhwa gogha sǫba wela.
7 carpentry	deshı hé t'áhsı yáhihsı ghálayeda
8 chairperson	gots'ədə ni bedagháré ʔagodi
9 checklist ( a list of things they should know)	t'ásı sóʔareht'e hokenihshǫ gok'edehtl'e
10 chemistry	dá t'áhsı ʔelehch'á ʔahęt'e
11 classify	dá t'áhsı hek'ínagots'ehlə
12 community education council	ʔedıhtl'é kǫé gogha dehwi ke

## Education - North Slavey

<b>English</b>	<b>Dene</b>
<b>1 3</b> comprehend	dá t'áhsı hqts'enishq
<b>1 4</b> conferencing ( student and teacher discuss subject.)	t'áhsı gá legots'ede
<b>1 5</b> consultant/specialist	dene súde t'áhsı gá gahuretq
<b>1 6</b> contracts	só?adehwá gots'é t'áhsı ghálats'eyuda gogha dene herí?enétl'e
<b>1 7</b> cultural inclusion (learning about dene way of life)	dá dene wa ke ?edegúdi gá
<b>1 8</b> curriculum (things to be worked on)	t'áhsı herínétl'e gháre ?eghálets'eyeda
<b>1 9</b> develop	t'áhsı wai gonezo ?ats'eh?ı
<b>2 0</b> direction	dá gok'e gots'edú?a
<b>2 1</b> division	?udítai lahk'e ts'ələ
<b>2 2</b> divisional board of education	kqta kágodəyıla gogha ?edıhtl'é kqé gogha gok'e déhw'i
<b>2 3</b> drafting	?ala t'ahsı gonezo ?ats'ulə gok'eríats'enétl'e
<b>2 4</b> electronics	t'áhsı be?ídíkóné gqhlı hé ?eghálets'eyeda

## Education - North Slavey

	<b>English</b>	<b>Dene</b>
2 5	evaluation ( finding out what the student knows,and doesn't know.)	ts'ódane ke yeri hokenisho gháré kuríʔenétl'e
2 6	French	Molá wá xədə
2 7	government	k'ohwei ke
2 8	health	deneféta gogá gakurete
2 9	identify	ʔeyi ʔahęt'e ts'ədi
3 0	industrial education	sasóné hé ʔeghálats'eyuda gha dene gahurete
3 1	integrate	t'áhsı ʔelehtats'édí lə
3 2	language	xədə
3 3	life skills	dá ʔedegots'udi gháʔeduts'eretę
3 4	list	xədə hıʔo dátł'e
3 5	locate	hıka ʔagoniwe
3 6	match	leht'ę ʔelehéʔats'əʔł

## Education - North Slavey

	<b>English</b>	<b>Dene</b>
3 7	mathematics	ʔudita hé ʔets'udehta
3 8	mechanics	sasóné behshéné héʔeghálats'eyeda
3 9	minutes	gots'ədə dáts'edəyɪdi gok'eríts'enétl'e
4 0	multiplication	
4 1	music	shę
4 2	objectives	yeri ts'é gots'eʔa ni
4 3	observation/anecdotal notes journals and work samples	t'áhsɪ k'e k'ínats'erehta gúni gogá dáts'eniwe gok'eríts'edetl'e
4 4	observe	t'áhsɪ súde k'e k'ínats'erehta
4 5	organizational chart	dá t'áhsɪ ghálats'eyuda ʔedɪhtl'ék'e ríyákedetl'e
4 6	outline	ʔala t'áhsɪ gá ʔets'edetł'e
4 7	peer evaluation ( students support one another )	gakuretę ke ʔelehts'érákədə
4 8	performing arts	rágots'əyə kádeʔá

## Education - North Slavey

<b>English</b>	<b>Dene</b>
<b>4 9</b> physical education	denefé gonezq wole ghá ragots'əyə
<b>5 0</b> physics	
<b>5 1</b> poem	gódə hído nezq datl'e
<b>5 2</b> principal	ʔedihl'é kǫé gogha k'ahowe
<b>5 3</b> progress	dá denehé gaw'ə
<b>5 4</b> punctuality	súré desadzə hek'édı
<b>5 5</b> recognize	hots'enihsq
<b>5 6</b> religion	beyatı
<b>5 7</b> research	t'áhsı hots'eduhsha ghá begá kegots'ıhʔa
<b>5 8</b> science	
<b>5 9</b> self evaluation ( judging yourself)	ʔedegháré yeri hots'enihsq gha ʔedegháts'eyeda
<b>6 0</b> social studies	



## Education - North Slavey

	<b>English</b>	<b>Dene</b>
6 1	spelling	xədə ʔehw'i ts'edutl'e gha gakureṭə
6 2	story	gódə
6 3	student	gakureṭə ke
6 4	subject	t'áhsı lígi gá gakureṭə
6 5	subtraction	
6 6	teacher	ʔedıhtl'é kóḡ gaʔurehtə
6 7	test (series of questions to determine person's mind)	dádehshó t'áhsı hots'enihsḡ gha dene k'ádədi
6 8	welding	sasóné lets'edíhdzə hé gonezḡ ʔáts'éʔı
6 9	writing folder	ʔets'edétl'e lani hıt'i ʔedıhtl'é t'áts'ela

# MEDICAL



## Medical - North Slavey

<u>English</u>	<u>North Slavey(FF)</u>
<b>1</b> abdomen (waist) (F.F)	dene t'ère
<b>2</b> accident	asáagújá (F.F)
<b>3</b> antibodies	ʔeyiayi ch'a deneféta rágose healthy body fights off sickness
<b>4</b> arteries	denedélé ch'eré (FGH) your blood vessel
<b>5</b> bladder (F.F)	bewélé
<b>6</b> bleeding (F.F)	denedelé denele
<b>7</b> blindness	denedá gúle (F.F)
<b>8</b> blister	tuʔih'ó (F.F)
<b>9</b> blood pressure	denedélé (FGH) denedélé heht'e (FN)
<b>10</b> bloody nose	deneghó ʔedelé (F.F)
<b>11</b> body temperatures	dene féta gowele (FGH) eyáa heʔihdzá (FN)
<b>12</b> boil	dene yíi akw'e (F.F)

Medical - North Slavey

English	North Slavey(FF)
13 bruise (F.F)	dene k'ekáodenéhł'é
14 capillaries	dene ch'ire nets'éle (FN)
	dene ch'ire hįsele (FGH)
15 capillaries	denedzé gháréya denedélé k'inatł'e
16 capillary walls	ch'ire t'are (F.F)
17 carbon dioxide	bet'á ts'eju
18 cold	dehko (F.F)
19 cough	tse'ereko (F.F)
20 cut (F.F)	dene łét'á
21 deaf	denedzígúle (F.F)
22 dogbite	tłıghú k'é (F.F)
23 extreme sickness (F.F)	surí ʔeyáa nátse
24 eye ailment (F.F)	denedá eyá

Medical - North Slavey

<u>English</u>	<u>North Slavey(FF)</u>
2 5 gunshot wound	kwíicho k'é (F.F)
2 6 headache	denekwí ɔeyá (F.F)
2 7 heart (F.F)	denedzé
2 8 hemoglobin (F.F)	bet'á denedélé yeda
2 9 infection (F.F)	dene ká
3 0 larynx (F.F)	bek'áhw'əné
3 1 limping	k'énachiɔeɔah (F.F)
3 2 liver (F.F)	denewé
3 3 lungs (F.F)	bedzehdé
3 4 menstruation	ts'éku hɪɪɪ (F.F)
3 5 mosquito bite	kw'i dene hítɫa (F.F)
3 6 operation	dene nat'á (F.F)

Medical - North Slavey

	English	North Slavey(FF)
3 7	pain (F.F)	dene gha eyá
3 8	pneumonia (F.F)	dene heríhk'a
3 9	poor health	dene ɔeyáa tsíyehwhi
4 0	pus (F.F)	xewe
4 1	rash	ɔeyáa bet'á denek'e gozhe (F.F)
4 2	scab	ɫure (F.F)
4 3	scare	xadze (F.F)
4 4	shake (F.F)	dene ɫats'egha
4 5	shock	dadzits'eratɫa (F.F)
4 6	shot (F.F)	dene ghaɔekwi
4 7	sickness (F.F)	ɔeyáa nátse
4 8	skin oneself (F.F)	dene k'et'údlá

## Medical - North Slavey

<b>English</b>	<b>North Slavey(FF)</b>
<b>4 9</b> snow blindness	nahwhı (F.F)
<b>5 0</b> sore throat (F.F)	denek'á eyá
<b>5 1</b> swelling	derágha (F.F)
<b>5 2</b> tendons (F.F)	bech'íré
<b>5 3</b> throbbing pain	bekáts'ehdi láat'ı (F.F)
<b>5 4</b> toothache (F.F)	deneghú eyá
<b>5 5</b> uvula (F.F)	bek'áhdelé
<b>5 6</b> veins (F.F)	bech'ué
<b>5 7</b> venereal disease	?eyáa ts'ıhdé (F.F)
<b>5 8</b> wart	whęę (F.F)
<b>5 9</b> windpipe (F.F)	dene wolé





# RULES OF ORDER



## Rules of Order - North Slavey

	<b>English</b>	<b>Dene</b>
<b>1</b>	acclamation	t'asɪ k'enɪts'ɪte
<b>2</b>	ad hoc committee	nɪwhále gots'é t'asɪ k'e nɪkɪdé
<b>3</b>	adjourn	gots'ede enagot'eh
<b>4</b>	adopt the motion	eghálaeda k'éakenɪwɛ
<b>5</b>	agenda	ayi goghq gots'ude
<b>6</b>	amendment	ayí ghq gok'ɪde gúlú anakele gha
<b>7</b>	appeal	
<b>8</b>	assembly	ɬets'ehde
<b>9</b>	ballot	erɪt'f'é hé ek'éteréwe
<b>10</b>	board	deneghá t'asɪ gok'erékwi
<b>11</b>	by-laws	ʔeʔa gháré k'egots'aʔa
<b>12</b>	call for the orders of the day	

## Rules of Order - North Slavey

	<b>English</b>	<b>Dene</b>
1 3	calling a member to order	
1 4	chair (presiding officer)	gots'ede bedagháré agot'ı
1 5	commit a motion	dene gúlú yeghálada ʔakıla
1 6	committee	t'ası gha dene gok'erehkwi
1 7	committee appointed with power	
1 8	committee of the whole	areyǫné t'ası k'e nıkıdé
1 9	constitution	ʔeʔa cho
2 0	convention	t'ası ıee ghǫ gots'ede gha ıéts'enéhde
2 1	corporate charter	
2 2	debate	ʔeht'áá t'ası ghǫ gokede
2 3	deliberative assembly	edegha eıékedeh
2 4	dilatory motion	

## Rules of Order - North Slavey

<b>English</b>	<b>Dene</b>
<b>2 5</b> discharge to a committee	dene ghá t'ası gok'erekw'i enagıt'e
<b>2 6</b> disciplinary procedure	
<b>2 7</b> division of a question	t'ası íée nake k'ę ıch'áá begho ek'éteruwe
<b>2 8</b> division of assembly	ełek'éteréhwe ghō ekw'i at'ıle nıweh
<b>2 9</b> executive committee	k'áoweke t'ası gha gok'e déhkw'e'i
<b>3 0</b> expulsion of membership	
<b>3 1</b> gain the floor	dene tagúde
<b>3 2</b> improper motion	
<b>3 3</b> incidental motions	xáwere bek'e eghálaeda
<b>3 4</b> lay on the table	gotł'áá begho naguts'ede gha nıts'ele
<b>3 5</b> legislative assembly	dúdá danı k'ınaguwe gha kede yákıtsı
<b>3 6</b> limit/extend debate	sáaráhwhá ʔeht'áá gokede

## Rules of Order - North Slavey

	<b>English</b>	<b>Dene</b>
<b>3 7</b>	majority vote	dene k'áhjıne areyqné ʒełehk'etets'erewe
<b>3 8</b>	mass meeting	ła gots'ede areyqné łets'enéhde
<b>3 9</b>	meeting	gots'ede
<b>4 0</b>	member	dene gots'ude got'séʔat'ı
<b>4 1</b>	minutes	gots'ede dek'erehtł'e
<b>4 2</b>	motion	kede bek'éhtá ʒeghálats'uda
<b>4 3</b>	naming the offender	
<b>4 4</b>	new business	t'ası gúlú ghálanakudá
<b>4 5</b>	nomination	t'ası gha dene kááts'ele
<b>4 6</b>	notice of meeting	yudené gots'ede gots'utsı ekáts'edi
<b>4 7</b>	objection to the consideration of a question	motion ketsı ghq gots'ude
<b>4 8</b>	order of business	ayi ghálats'udá ghq gots'ede

## Rules of Order - North Slavey

	<b>English</b>	<b>Dene</b>
<b>4 9</b>	parliamentary authority	
<b>5 0</b>	parliamentary procedure	gots'ede beghare ʔats'et'ı
<b>5 1</b>	pending motion	bek'e eghálaeda náots'eréʔı
<b>5 2</b>	plurality system	beghá ek'éteréwe gonéno
<b>5 3</b>	point of order	ʔeʔa k'éagot'ıle hadi
<b>5 4</b>	postpone definitely	hoyı yeghʔ gokude gha kık'édi
<b>5 5</b>	postpone indefinitely	ayi ghʔ gʔk'ııde ghákıdi
<b>5 6</b>	previous question	ʔeht'áá gokede kigháhodi ghà tadeh ts'eʔʔne heʔe kenıwe
<b>5 7</b>	privileged motions	káwere got'áoreʔa kede ts'etsı
<b>5 8</b>	putting the question	kút'a ʔek'éts'etseruwe
<b>5 9</b>	quorum	dene k'enet'e
<b>6 0</b>	raise a question of privilege	t'ası ghʔ t'ası ats'edi



## Rules of Order - North Slavey

	<b>English</b>	<b>Dene</b>
<b>6 1</b>	recess	suarewhá gots'e k'éots'ereʔa
<b>6 2</b>	recognized by the chair	dene tagúde gha heʔę héts'edi
<b>6 3</b>	reconsider a motion	k'ek'ere yeghọ ek'étenakeruwé
<b>6 4</b>	rescind	bek'e eghálats'uda ts'eredí káts'erehtł'é
<b>6 5</b>	rules of order	gots'ede bedagháré k'ínagokw'e
<b>6 6</b>	second a motion	káágót'e ts'ehdi ts'ę nádats'eredi
<b>6 7</b>	secondary motion	k'etłá kede ketsı eyia nátse
<b>6 8</b>	secretary	ʔerıhtł'é k'édí
<b>6 9</b>	session	t'ası łee ghọ gokudéh gha etłá łénakedé
<b>7 0</b>	spoiled ballot	ek'éteréwe erıhtł'é tsıweh
<b>7 1</b>	standing committee	t'áotsı t'ası gha déhk'w'ike
<b>7 2</b>	standing rules	

## Rules of Order - North Slavey

	<b>English</b>	<b>Dene</b>
<b>7 3</b>	subsidiary motions	
<b>7 4</b>	suspend the rules	
<b>7 5</b>	take from the table	dagot'e keridi goghqónáokede
<b>7 6</b>	take precedence over	ala bek'e eghálaeda ṛqñátse
<b>7 7</b>	teller/counter	ek'éteréwe huretá
<b>7 8</b>	unanimous consent	dene areyqóné heṛḡ yenṭwe
<b>7 9</b>	unfinished business	t'asṭ ghq gok'ṭke ghq enakṭ'éle